



2008 年 11 月 10 日

上海市市长访问耿西国际金融中心

上海市市长屠光绍访问耿西金融岛，以求亲自了解使得耿西成为国际领先的金融中心的基础构建及其今后的发展前景。

在会见了耿西金融岛的首席行政官、官方人员以及金融产业的相关人士后，屠市长说，目前，金融服务已经占到了上海国民生产总值的 10%，但是将来它一定会发展到一个更大的比重。

上海市政府预计，到了 2020 年，上海将变成和伦敦并驾齐驱的金融中心。屠市长说，上海很高兴能够借鉴耿西金融岛的发展模式，以此作为表率发展我们自己的金融服务。

“我们有很多东西需要向耿西金融岛学习。。。耿西将会成为我们很好的合作伙伴。”屠市长说道。并且他还补充到，这也将给耿西带来更大的利益。

“耿西很乐意在世界的其他地方寻找更多的机会，因此耿西和上海会有很多的合作领域。”

今年，在耿西金融岛的代表们在上海期间，屠市长已经和他们有了三次会面的机会。而当金融岛代表团今年 10 月最后一次抵达上海的时候，屠市长接受了首相 Lyndon Trott 的邀请来到了欧洲英国，访问耿西。

耿西首相说，我们很荣幸能够接待由屠市长所带领的金融界的精英们。很高兴和他以及代表团成员交流，我相信，这是一个崭新的阶段，我们和上海一定会有一个富有成果的长期的合作关系。

耿西金融岛金融产业推广代理——耿西金融首席行政长官 **Peter Niven** 说，就像屠市长说的，上海会借鉴耿西金融岛的发展模式发展自己的金融服务。这是耿西岛作为国际领先的金融中心最主要的技术支持。这也进一步说明了，此次的访问会加强耿西和中国主要的金融服务中心——上海的相互结合。

除了屠市长之外，代表团的成员还有，上海证交所所长张育军，以及其他的政府官员，上海金融办主任方星海，中国外汇交易中心总裁谢多。他们应海峡群岛证券交易所的介绍随同前往。

代表团成员还受邀参观了耿西议会，副监察官 **Richard Collas** 向大家介绍了耿西金融岛的历史和基础构成。然后代表团接受了总督 **Fabian Malbon** 先生及其夫人来到了政府大厦。

在代表团与耿西总督会面之后双方达成了协议，在场的还有各位政府要员，主导产业的从业者，以及耿西金融服务委员会董事长 **Peter Neville**。

Niven 先生补充道：“我们非常有幸，在上海建立了我们的办事处一年之后就有了如此长足的进步。现在，我们的从业者，特别是信托公司方面的专家已经和中国进行着商业往来。

近期屠市长对耿西的访问大大加强了双方的合作关系。现在我看到，耿西正在促进其他的特殊产业领域，例如对上海的资金投资。并且为增强两地的合作，将来不排除相互派遣员工的可能。”



10 November 2008

Shanghai keen on the Guernsey finance model

Tu Guangshao, the Vice-Mayor of Shanghai, has spoken during a visit to Guernsey of how his city would like to use the Island as a role model for the development of its own financial services sector.

He said that financial services currently accounted for just 10% of Shanghai's gross domestic product but it would be seeking to expand this sector in the future.

"We have much to learn from Guernsey.....Guernsey will be a very good partner for us," said the Vice-Mayor, who added that there would be benefits for Guernsey as well.

"Guernsey would also like to find more opportunities elsewhere in the world and in that sense Guernsey and Shanghai have a lot of complementary areas."

The Vice-Mayor was in Guernsey yesterday after accepting an invitation from Chief Minister Lyndon Trott to extend a planned trip to the UK by visiting the Island.

The Chief Minister said: "It was good to meet such a genuine group of people, led by the very senior and knowledgeable Vice-Mayor Tu. It was a pleasure to engage with him and his delegation and I am certain that this is the latest stage of a long and fruitful relationship between us and Shanghai."

Peter Niven, Chief Executive of Guernsey Finance, said: “The Vice-Mayor was delighted with the welcome he received in Guernsey and especially from the Chief Minister. He took a shine to the Island immediately and was particularly impressed with the infrastructure and expertise of our finance industry.

“Indeed his comments are a major endorsement of the Island as a leading international finance centre. All in all, the visit was a great opportunity to cement our strengthening relationships between Guernsey and Shanghai – *the* major financial services centre in China.”

The Vice-Mayor was joined by Zhang Yujun, President of the Shanghai Stock Exchange, as well as local government officials. Their itinerary began with a presentation about the Channel Islands Stock Exchange (CISX).

The delegation was also able to see the Island from a different perspective by taking a guided coach trip around the coast. This was added to the schedule after an invitation from the Commerce and Employment to set sail onboard the Sea Fisheries vessel The Leopardess had to be declined due to the weather conditions.

Viewing the Island’s coastline was followed by a tour of the States of Guernsey debating chamber and outline of the Island’s history and constitution by Deputy Bailiff Richard Collas. The party were then received at Government House by the Lieutenant Governor Sir Fabian Malbon and his wife Lady Malbon.

The official engagements were concluded with a chance for the delegation to meet with the Chief Minister and other senior politicians and officials; Peter Neville, Director General of the Guernsey Financial Services Commission (GFSC); and leading industry practitioners such as Steve Le Page, Chairman of the Guernsey International Business Association (GIBA).

The Vice-Mayor has already met with Guernsey representatives three times this year during their visits to Shanghai.

Release Ends